

Europeiska unionens officiella tidning

C 96



Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

femtiofjärde årgången

29 mars 2011

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

II Meddelanden

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

Europeiska kommissionen

2011/C 96/01	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i FEUF – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar ⁽¹⁾	1
2011/C 96/02	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.5960 – Credit Agricole/Cassa di Risparmio Della Spezia/Agences Intesa Sanpaolo) ⁽¹⁾	4
2011/C 96/03	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.5950 – Munksjo/Arjowiggins (Decor and Abrasive Businesses)) ⁽¹⁾	4

IV Upplysningar

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

Europeiska kommissionen

2011/C 96/04	Eurons växelkurs	5
--------------	------------------------	---

SV

Pris:
3 EUR

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

(forts. på nästa sida)

UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

2011/C 96/05	Rekonstruktionsåtgärd – Beslut om en rekonstruktionsåtgärd för FARO — Compagnia di Assicurazioni e Riassicurazioni SpA (Offentliggörande i enlighet med artikel 6 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/17/EG om rekonstruktion och likvidation av försäkringsföretag)	6
--------------	--	---

V Yttranden

ADMINISTRATIVA FÖRFARANDEN

Europeiska kommissionen

2011/C 96/06	Inbjudan att lämna förslag – nr 6/G/ENT/CIP/10/E/N01C21 – Europeiskt nätverk av mentorer för kvinnliga företagare	8
2011/C 96/07	Ansökningsomgång för 2011 års arbetsprogram för "Idéer" i Europeiska gemenskapens sjunde ramprogram för verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration	11

FÖRFARANDEN FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

Europeiska kommissionen

2011/C 96/08	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.6132 – Cargill/KVB) ⁽¹⁾	12
--------------	---	----

ÖVRIGA AKTER

Europeiska kommissionen

2011/C 96/09	Offentliggörande av en ansökan om ändring i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungs-beteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel	13
--------------	--	----

Not till läsaren (se omslagets tredje sida)



⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

II

(Meddelanden)

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER
OCH ORGAN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i FEUF

Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar

(Text av betydelse för EES)

(2011/C 96/01)

Datum för antagande av beslutet	6.7.2010
Referensnummer för statligt stöd	N 158/09
Medlemsstat	Förenade kungariket
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Establishment of the National Employment Savings Trust — NEST
Rättslig grund	Pension Act 2008 as amended
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Tjänster av allmänt ekonomiskt intresse
Stödform	Mjukt lån
Budget	Totalt planerat stödbelopp 200–379 miljoner GBP
Stödnivå	—
Varaktighet	Från och med den 6.7.2010
Ekonomisk sektor	Finansförmedling
Den beviljande myndighetens namn och adress	Department for Work and Pensions Caxton House Tothill Street London SW1 9NA UNITED KINGDOM
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm

Datum för antagande av beslutet	8.12.2009
Referensnummer för statligt stöd	N 593/09
Medlemsstat	Frankrike
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Crédit d'impôt en faveur de la production phonographique
Rättslig grund	loi du 1 ^{er} juillet 2006: droit d'auteur et droits voisins dans la société de l'information
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Främjande av kultur
Stödform	Nedsättning av beskattningsunderlag
Budget	Beräknade utgifter per år: 12 miljoner EUR Totalt planerat stödbelopp 48 miljoner EUR
Stödnivå	20 %
Varaktighet	1.1.2010–31.12.2013
Ekonomisk sektor	Media
Den beviljande myndighetens namn och adress	Ministère de la culture et de la communication et Ministère du budget, des comptes publics et de la fonction publique
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm

Datum för antagande av beslutet	25.2.2011
Referensnummer för statligt stöd	SA.31324 (2010/N)
Medlemsstat	Portugal
Region	Madeira
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Auxílio estatal à «EEM & BFS — ENERGY SA» para produção de combustível no Porto Santo
Rättslig grund	Eixo II do Programa Operacional «Valorização do Potencial Económico e Coesão Territorial» — Intervir + (n.º CCI 2007 PT 16 2 PO 002), aprovado pela Decisão da Comissão C(2007) 4622 de 5 de Outubro de 2007
Typ av stödåtgärd	Individuellt stöd
Syfte	Regional utveckling
Stödform	Bidrag
Budget	Nominellt värde: 16 000 000 EUR Diskonterat värde: 15 874 635,30 EUR

Stödnivå	40 %
Varaktighet	2.2011
Ekonomisk sektor	Tillverkning av andra kemiska produkter
Den beviljande myndighetens namn och adress	Instituto de Desenvolvimento Regional Travessa do Cabido 16 9000-715 Funchal PORTUGAL
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm

Datum för antagande av beslutet	19.1.2011
Referensnummer för statligt stöd	SA.32073 (2010/N)
Medlemsstat	Österrike
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Methode zur Berechnung des Beihilfeelements von Haftungen für die Tourismus- und Freizeitwirtschaft (N 179/08)
Rättslig grund	Bundesgesetz über besondere Förderungen von kleinen und mittleren Unternehmen (KMU-Fördergestz), BGBl. Nr. 432/1996 in der jeweils geltenden Fassung; — Richtlinie des Bundesministers für Wirtschaft, Familie und Jugend für die Übernahme von Haftungen für die Tourismus- und Freizeitwirtschaft 2007-2013
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Små och medelstora företag
Stödform	Garanti
Budget	—
Stödnivå	—
Varaktighet	till den 31.12.2011
Ekonomisk sektor	Hotell- och restaurangtjänster (turism)
Den beviljande myndighetens namn och adress	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit Abteilung V/4 (Tourismus-Förderungen) Stubenring 1 1011 Wien ÖSTERREICH
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.5960 – Credit Agricole/Cassa di Risparmio Della Spezia/Agences Intesa Sanpaolo)**

(Text av betydelse för EES)

(2011/C 96/02)

Kommissionen beslutade den 10 november 2010 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på franska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32010M5960. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.5950 – Munksjo/Arjowiggins (Decor and Abrasive Businesses))**

(Text av betydelse för EES)

(2011/C 96/03)

Kommissionen beslutade den 21 februari 2011 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32011M5950. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.

IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER
OCH ORGAN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

28 mars 2011

(2011/C 96/04)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,4032	AUD	australisk dollar	1,3678
JPY	japansk yen	114,59	CAD	kanadensisk dollar	1,3733
DKK	dansk krona	7,4574	HKD	Hongkongdollar	10,9433
GBP	pund sterling	0,87825	NZD	nyzeeländsk dollar	1,8707
SEK	svensk krona	8,9729	SGD	singaporiensk dollar	1,7721
CHF	schweizisk franc	1,2908	KRW	sydkoreansk won	1 563,17
ISK	isländsk krona		ZAR	sydafrikansk rand	9,6642
NOK	norsk krona	7,8745	CNY	kinesisk yuan renminbi	9,2089
BGN	bulgarisk lev	1,9558	HRK	kroatisk kuna	7,3880
CZK	tjeckisk koruna	24,543	IDR	indonesisk rupiah	12 231,91
HUF	ungersk forint	267,30	MYR	malaysisk ringgit	4,2482
LTL	litauisk litas	3,4528	PHP	filippinsk peso	61,002
LVL	lettisk lats	0,7090	RUB	rysk rubel	39,8420
PLN	polsk zloty	4,0007	THB	thailändsk baht	42,531
RON	rumänsk leu	4,1110	BRL	brasiliansk real	2,3282
TRY	turkisk lira	2,1869	MXN	mexikansk peso	16,8284
			INR	indisk rupie	62,9190

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

Rekonstruktionsåtgärd**Beslut om en rekonstruktionsåtgärd för FARO — Compagnia di Assicurazioni e Riassicurazioni SpA**

(Offentliggörande i enlighet med artikel 6 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/17/EG om rekonstruktion och likvidation av försäkringsföretag)

(2011/C 96/05)

Försäkringsföretag	FARO — Compagnia di Assicurazioni e Riassicurazioni SpA Viale Parioli 1/3 00197 Roma RM ITALIA
Typ av beslut och beslutets datum och ikraftträdande	<p>Dekret utfärdat av ministern för ekonomisk utveckling av den 21 januari 2011 – Likvidation av de administrativa och övervakande organen i FARO — Compagnia di Assicurazioni e Riassicurazioni s.p.a. och tvångsförvaltning av företaget under ett år från och med dagen för dekretets utfärdande, i enlighet med artikel 231 i lagdekret nr 209 av den 7 september 2005.</p> <p>ISVAP-åtgärd nr 2871 av den 24 januari 2011 – Utseende av tvångsförvaltningsorganen enligt artikel 233 i lagdekret nr 209 av den 7 september 2005.</p>
Behöriga myndigheter	<p>Ministero dello Sviluppo Economico Via Veneto 33 00187 Roma RM ITALIA</p> <p>ISVAP Via del Quirinale 21 00187 Roma RM ITALIA</p>
Tillsynsmyndighet	ISVAP Via del Quirinale 21 00187 Roma RM ITALIA
Utnämnd förvaltare	Giovanni De Marco Viale Parioli 1/3 00197 Roma RM ITALIA
Utsedd tillsynskommitté	<p>Andrea Grosso Viale Parioli 1/3 00197 Roma RM ITALIA</p> <p>Alberto De Nigro Viale Parioli 1/3 00197 Roma RM ITALIA</p> <p>Riccardo Szemere Viale Parioli 1/3 00197 Roma RM ITALIA</p>
Tillämplig lagstiftning	ITALIEN Artiklarna 231 och 233 i dekret nr 209/2005.

Genom dekret utfärdat av ministern för ekonomisk utveckling av den 21 januari 2011 beslutas enligt artikel 231 i lagdekret nr 209 av den 7 september 2005 om likvidation av de administrativa och övervakande organen i FARO — Compagnia di Assicurazioni e Riassicurazioni s.p.a. och om tvångsförvaltning av företaget under en period på ett år från och med dagen för utfärdande av dekretet.

Genom ISVAP-åtgärd nr 2871 av den 24 januari 2011 har, i enlighet med artikel 233 i dekret nr 209 av den 7 september 2005, Giovanni De Marco utsetts till tvångsförvaltare för FARO — Compagnia di Assicurazioni e Riassicurazioni SpA, medan Andrea Grosso, Alberto De Nigro och Riccardo Szemere har utsetts till medlemmar i övervakningskommittén för FARO — Compagnia di Assicurazioni e Riassicurazioni SpA. Andrea Grosso har utsetts till ordförande i kommittén.

V

(Yttranden)

ADMINISTRATIVA FÖRFARANDEN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

INBJUDAN ATT LÄMNA FÖRSLAG – nr 6/G/ENT/CIP/10/E/N01C21

Europeiskt nätverk av mentorer för kvinnliga företagare

(2011/C 96/06)

1. Mål och beskrivning

Detta projekt är avsett att uppmuntra och stödja kvinnligt företagande genom grundandet av ett europeiskt nätverk av mentorer för kvinnliga företagare.

I projektet erkänns och stöds särdragen hos kvinnors nystartade företag, i syfte att se till att kvinnliga företagare kan hålla sina nya företag i gång under de första svåra åren.

Det är utformat som ett bidrag till genomförandet av småföretagsakten, särskilt **princip 1**: ”Skapa ett klimat som gynnar småföretagare och familjeföretag och belönar entreprenörskap”.

Vilken verksamhet berättigar till stöd?

Syftet med denna inbjudan är att inrätta nationella nätverk av mentorer för kvinnliga företagare i minst 15 länder. Dessa nätverk ska sedan gemensamt utgöra Europeiska nätverket av mentorer för kvinnliga företagare.

Organisationer med verksamhet inom stöd till företag eller främjande av kvinnligt företagande inbjuds att delta.

De nationella nätverkens huvudsakliga uppgifter blir

- att kartlägga, välja ut och utbilda mentorer för kvinnliga företagare,
- att kartlägga och välja ut kvinnliga företagare som ska få mentorer,
- att bilda de bästa, effektivaste mentor-adept-förhållandena på grundval av de medverkandes erfarenheter och förväntningar,
- att övervaka och stödja dessa förhållanden under verksamhetens löptid,
- att utvärdera och redovisa dessa förhållanden på ett heltäckande, enhetligt sätt,
- att se till att de nationella mentornätverken får en hög profil som en del av ett EU-finansierat och EU-stött initiativ.

Mentorer är män eller kvinnor som

- har personlig erfarenhet av att framgångsrikt äga och leda ett litet eller medelstort företag ⁽¹⁾ i **minst fem år**,

⁽¹⁾ Definition av små och medelstora företag: http://ec.europa.eu/enterprise/policies/sme/facts-figures-analysis/sme-definition/index_en.htm

- är medvetna om de särskilda utmaningar som kvinnliga företagare kan ställas inför (t.ex. vid start av ett företag, tillgång till finansiering eller nätverkande), och
- är redo att dela med sig av sitt kunnande till adepterna och finnas tillgängliga för att möta dem regelbundet under minst ett år.

Varje mentor förväntas ta hand om minst två adepter under projektets löptid.

Mentorer ska agera på **ideell basis** och ska åta sig att under två år efter slutet av mentorprojektet avstå från alla former av ägande i det företag som deras adepter leder.

2. Krav på sökandena

1. Organisationer i följande länder får söka:

- a) EU:s medlemsstater
- b) EES-länderna Liechtenstein och Norge
- c) Kandidatländerna Kroatien, f.d. jugoslaviska republiken Makedonien, Island, Montenegro och Turkiet
- d) Länder som deltar i programmet för konkurrenskraft och innovation: Albanien, Israel och Serbien

2. Sökandena måste ingå i ett nationellt konsortium bestående av minst två partnerorganisationer etablerade i samma land (dvs. minst två organisationer ska vara involverade).

3. Sökanden ska fungera som samordnare för konsortiet. Alla partnerorganisationer ska uppfylla kriterierna på stödberättigande.

4. Ansökningar ska lämnas av en juridisk person. Sökandena måste ingå i följande målgrupper: alla offentliga eller privata organ vars kärnverksamhet är inom stödtjänster till företag eller främjande av kvinnligt företagande. Detta kan särskilt omfatta

- myndigheter med ansvar för eller verksamhet inom näringspolitik, företagspolitik, företagsstöd eller angränsande områden,
- handels- och industrikammare, hantverkarskammare och liknande organ,
- företagsstöddorganisationer, starta eget-centrer och företagskuvöser,
- näringslivsföreningar och nätverk för företagsstöd,
- föreningar för kvinnliga företagare,
- offentliga och privata organ som erbjuder tjänster för företagsstöd.

5. Organisationer ska vara vederbörligen bildade och registrerade enligt lag. Om ett organ eller en organisation inte har bildats på lagreglerat sätt, ska en fysisk person utses som juridiskt ansvarig.

3. Projektets budget och löptid

Den högsta budget som anslagits genom kommissionens beslut K(2009) 10196 av den 21 december 2009 (ändrad genom K(2010) 3477 av den 4 juni 2010) för denna inbjudan att lämna förslag är 1 000 000 EUR.

— Preliminärt antal projekt: Nationella mentornätverk bildade i minst 15 länder.

— Högsta medfinansieringssats från EU av de stödberättigande kostnaderna: högst 60 % för samtliga projekt.

- Tak per projekt för EU:s medfinansiering: Följande tak gäller beroende på antal adepter i förslaget:

Antal adepter i förslaget	5–10	10–20	20+
Tak för EU:s medfinansiering per projekt	högst 35 000 EUR	högst 50 000 EUR	högst 75 000 EUR

- Den längsta löptiden är 24 månader.

- Följande preliminära tidplan gäller:

Undertecknande av avtal	September 2011
Val av mentorer nationellt	September–oktober 2011
Startevenemang för mentorerna inom Europeiska nätverket av mentorer för kvinnliga företagare	November 2011
Nätverkets verksamhet	November 2011 och framåt

4. Tidsfrist

Sökandena ska skicka sina förslag till kommissionen senast den **20 april 2011**.

5. Mer information

Den fullständiga versionen av inbjudan att lämna förslag, vägledningen för sökande och ansökningsblanketter finns på: http://ec.europa.eu/enterprise/newsroom/cf/itemlongdetail.cfm?item_id=4975&lang=en

Ansökningar måste uppfylla kraven i den fullständiga versionen och lämnas på de därför avsedda blanketterna.

Ansökningsomgång för 2011 års arbetsprogram för "Idéer" i Europeiska gemenskapens sjunde ramprogram för verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration

(2011/C 96/07)

Härmed tillkännages inledningen av en ansökningsomgång för 2011 års arbetsprogram för "Idéer" i Europeiska gemenskapens sjunde ramprogram för verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration (2007–2013).

Förslag som rör nedanstående ansökningsomgång välkomnas. Sista datum för inlämnande av förslag och budgeten anges i informationen om ansökningsomgången. Den publiceras på webbplatserna för CORDIS och portalen för deltagare.

Arbetsprogrammet för "Idéer"

Ansökningsomgångens titel	The ERC Proof of Concept Grant (EFR:s effektstudiebidrag)
Ansökningsomgångens identifieringskod	ERC-2011-PoC

Ansökningsomgången avser det arbetsprogram som antagits genom kommissionens beslut K(2011) 1848 av den 24 mars 2011.

Information om bestämmelser för ansökningsomgång, arbetsprogram och vägledning för sökande om hur förslagen ska lämnas in finns på följande av Europeiska kommissionens webbplatser:

<http://cordis.europa.eu/fp7/dc/index.cfm?fuseaction=UserSite.FP7CallsPage> och

<http://ec.europa.eu/research/participants/portal/appmanager/participants/porta>

FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Förhandsanmälan av en koncentration

(Ärende COMP/M.6132 – Cargill/KVB)

(Text av betydelse för EES)

(2011/C 96/08)

1. Kommissionen mottog den 22 mars 2011 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 och till följd av ett hänskjutande enligt artikel 4.5 i rådets förordning (EG) nr 139/2004⁽¹⁾, genom vilken företaget Cargill, Incorporated (*Cargill*, Förenta staterna), på det sätt som avses i artikel 3.1 b i EG:s koncentrationsförordning, förvärvar fullständig kontroll över företaget Schwartauer Werke GmbH & Co. KG Kakao Verarbeitung Berlin (KVB, Tyskland), genom förvärv av tillgångar.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

- Cargill: Tillverkning och försäljning av en rad olika sorters livsmedel och jordbruksprodukter samt riskhanteringstjänster. Cargills livsmedelsverksamhet inbegriper bearbetning av kakaoböner och produktion, försäljning och distribution av kakaomassa, kakaopulver, kakaosmör och industriell choklad,
- KVB: Produktion och distribution av kakaomassa, kakaopulver, kakaosmör och industriell choklad.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av EG:s koncentrationsförordning, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (+32 22964301), per e-post till COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller per post, med angivande av referens COMP/M.6132 – Cargill/KVB, till:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registratorskontoret "Företagskoncentrationer och -fusioner"
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1 (EG:s koncentrationsförordning).

ÖVRIGA AKTER

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Offentliggörande av en ansökan om ändring i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel

(2011/C 96/09)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt att göra invändningar som fastställs i artikel 7 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 ⁽¹⁾. Invändningar måste komma in till kommissionen senast sex månader efter dagen för detta offentliggörande.

ANSÖKAN OM ÄNDRING

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 510/2006

ANSÖKAN OM ÄNDRING ENLIGT ARTIKEL 9

"CARNE DE VACUNO DEL PAÍS VASCO/EUSKAL OKELA"

EG-nr: ES-PGI-0105-0175-18.07.2008

SGB (X) SUB ()

1. **Rubrik i produktspecifikationen som berörs av ändringen:**

- Produktens beteckning
- Produktbeskrivning
- Geografiskt område
- Bevis på ursprung
- Framställningsmetod
- Samband
- Märkning
- Nationella krav
- Annat (specificera)

2. **Typ av ändring(ar):**

- Ändring av sammanfattande dokument eller sammanfattning
- Ändring i specifikationen för en registrerad SUB eller SGB för vilken varken det sammanfattande dokumentet eller sammanfattningen har offentliggjorts

⁽¹⁾ EUT L 93, 31.3.2006, s. 12.

- Ändring i specifikationen som inte kräver någon ändring i det offentliggjorda sammanfattande dokumentet (artikel 9.3 i förordning (EG) nr 510/2006)
- Tillfällig ändring i specifikationen till följd av att de offentliga myndigheterna har infört obligatoriska sanitära eller fytosanitära åtgärder (artikel 9.4 i förordning (EG) nr 510/2006)

3. **Ändring(ar):**

De begärda ändringarna avser följande rubriker i produktspecifikationen:

3.1 *Produktbeskrivning:*

De föreslagna ändringarna avser å ena sidan skyddade raser och å andra sidan köttyperna och deras egenskaper, och görs på begäran av uppfödningsektorn i den autonoma regionen Baskien.

De föreslagna ändringarna syftar till att bättre återspegla den aktuella framställningsmetoden och ta hänsyn till konsumenternas önskan om en tydligare märkning, samt till att anpassa produktspecifikationen till de lagstiftningsändringar som gjorts sedan ansökan inlämnades och införa nya krav som rör köttets kvalitet. Ändringarnas slutliga syfte är att genom ökad marknadsanpassning förbättra produktens lönsamhet och konkurrenskraft.

3.2 *Bevis på ursprung:*

Ändringen under denna rubrik motiveras dels av behovet av en anpassning till den gällande lagstiftningen, dels av behovet att införliva djurfodertillverkarna i värdekedjan, eftersom djurens utfodring har en grundläggande betydelse för produktens framställning.

För att den geografiska beteckningen ska vara förenlig med bestämmelserna i artikel 11 i förordning (EG) nr 510/2006, där det fastställs att de organ som utför produktcertifieringar ska följa den europeiska standarden EN 45011 eller ISO/EIC Guide 65, vore det för övrigt lämpligt att ta bort hänvisningen till standarden EN 45004 under denna rubrik i produktspecifikationen.

3.3 *Framställningsmetod:*

Ändringen under denna rubrik beror på behovet att anpassa produktspecifikationen till de lagstiftningsändringar som gjorts sedan ansökan inlämnades samt att införa nya krav som rör köttets kvalitet.

3.4 *Samband med det geografiska området:*

Den föreslagna ändringen avser skyddade raser, vilka nu även omfattar den inhemska rasen Terreira.

SAMMANFATTANDE DOKUMENT

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 510/2006

”CARNE DE VACUNO DEL PAÍS VASCO/EUSKAL OKELA”

EG-nr: ES-PGI-0105-0175-18.07.2008

SGB (X) SUB ()

1. **Beteckning:**

”Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela”

2. **Medlemsstat eller tredjeland:**

Spanien

3. **Beskrivning av jordbruksprodukten eller livsmedlet:**

3.1 *Produkttyp:*

Klass 1.1: Färskt kött (och slaktbiprodukter)

3.2 Beskrivning av den produkt för vilken beteckningen i punkt 1 är tillämplig:

Färskt nötkött från djur av köttraser som traditionellt föds upp i den autonoma regionen Baskien – Pyrénéenne, Limousine, Brune des Alpes, Blonde, Terrena – samt korsningar av dessa. Vid korsningar ska den lägsta andelen genetiskt material från vissa av de angivna raserna uppgå till 50 procent.

Det finns fem skyddade raser, varav den inhemska baskiska rasen Pyrénéenne dock är vanligast.

Beroende på hur gamla de djur är som köttet kommer från kan tre typer av kött urskiljas:

- "Txahala-Txekorra": kött av djur mellan 8–24 månader.
- "Zaharra": kött av djur mellan 24–84 månader.
- "Idia": kött av djur mellan 24–59 månader.

Följande krav ska uppfyllas för varje typ av kött:

- Konformation: "Txahala-Ternero/a": EUROP-klass S, E, U och R, "Zaharra-Vacuno Mayor" och "Idie-Buey": EUROP-klass S, E, U, R och O.
- Fettansättning: "Txahala-Txekorra": lägst "klass 2". "Zaharra" och "Idia": lägst "klass 3".
- Köttets färg: Köttets ska ha en normal färgnyans med en specifik färg för varje typ av kött, beroende på ålder och fettansättningsgrad.
- Kemiska egenskaper: Alla slaktkroppar för de olika typerna av kött ska ha ett pH-värde på högst 5,9 som ska ha uppmätts 24 timmar efter slaktningen i muskeln longissimus dorsi.
- Lägsta mognadsperiod: Köttet ska mogna i sju dagar efter slaktningsdagen för kött i handelskategori Extra och I A och tre dagar för kött i övriga kategorier. För förpackat kött fastställs den lägsta mognadsperioden utifrån konserveringsmetoden, produktens format och presentation och i enlighet med fastställda tekniska kriterier.

3.3 Råvaror (endast för bearbetade produkter):

—

3.4 Foder (endast för produkter av animaliskt ursprung):

Djuren ska utfodras med naturliga foderväxter som exempelvis färskt gräs, torkat gräs, hö och halm. De råvaror som finns med på positivlistan, som exempelvis hel eller mald spannmål, baljväxter, oljeväxter och vetekli, samt uppfödningens egna resurser, kan användas som tillskottsfoder.

Allt egenproducerat eller köpt foder ska godkännas innan det får användas som djurfoder för framställning av produkten med den skyddade geografiska beteckningen "Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela".

Det foder som används under tillväxt- och bearbetningsfaserna ska bestå av råvaror och godkända produkter som finns med på en offentliggjord positivlista.

De viktigaste råvarorna (spannmål, baljväxter och oljeväxter) ska utgöra minst 80 procent av fodrets ingredienser, eller i förekommande fall 85 procent om vetekli ingår i fodrets sammansättning.

3.5 Särskilda steg i produktionsprocessen som måste äga rum i det avgränsade geografiska området:

Köttet ska komma från djur som är födda och uppfödda i den autonoma regionen Baskien vid anläggningar som är inskrivna i registret för "Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela". Djuren ska vara slaktade i slakterier i produktionsområdet för att bevara slaktkropparnas organoleptiska egenskaper och därmed begränsa all påverkan på köttets kvalitet som skulle kunna orsakas vid

transport. Slaktkroppar som klassificerats och godkänts ska identifieras. Hela processen, från uppfödningens anläggningen till slutkonsumenten, ska kontrolleras så att produktens spårbarhet garanteras i enlighet med bestämmelserna i produktspecifikationen.

De registrerade djuren ska födas upp enligt traditionella metoder, vilket innebär omsorg om djurens hälsa och välbefinnande och i synnerhet deras utfodring, i enlighet med kriterierna i produktspecifikationen.

På uppfödningens anläggningarna kontrolleras och registreras den identifiering av varje anläggning och varje djur som gjorts av de behöriga myndigheterna. Uppfödningens anläggningarna ska uppfylla en rad villkor i fråga om yta, strö, belysning och ventilation, och det ska rent allmänt garanteras att anläggningarna inte uppvisar några miljöfaktorer som kan vara skadliga för djuren.

Transporten av djuren till slakteriet får ta högst fyra timmar för att undvika faktorer som kan skapa stress och påverka slutproduktens kvalitet.

De olika arbetsmomenten på slakteriet (blodtappning, kylning, luftning, mogning och identifiering) ska uppfylla villkoren i produktspecifikationen.

3.6 Särskilda regler för skivning, rivning, förpackning etc.:

—

3.7 Särskilda regler för märkning:

På etiketten måste följande information finnas: "Skyddad geografisk beteckning": "Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela".

4. Kort beskrivning av det geografiska området:

Det område där den boskap som används för produktionen av kött i enlighet med kriterierna för den skyddade beteckningen "Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela" föds, produceras, föds upp och slaktas omfattar hela den autonoma regionen Baskien, som består av provinserna Álava, Guipúzcoa och Biscaya.

Produktionsområdet för det skyddade köttet omfattar därmed hela den autonoma regionen Baskien.

5. Samband med det geografiska området:

5.1 Specifika uppgifter om det geografiska området:

För att framställa ett kvalitetskött genom ett jordbrukssystem baserat på naturliga foderväxter krävs idealiska klimat- och jordförhållanden. Detta är en av de viktigaste särskiljande egenskaperna hos kött som traditionellt produceras i Baskien.

De naturliga förhållanden som har störst inverkan och ger uppfödningen i Baskien dess särprägel är följande: terrängen, jordens beskaffenhet, klimatet och foderväxter med ett högt näringsvärde.

Den autonoma regionen Baskien är ett bergsområde, vilket medför topografiska och klimatrelaterade begränsningar som har stor påverkan på den primära verksamheten som huvudsakligen utgörs av uppfödning.

På grund av det oceaniska klimatet finns i området våtmarksjordar rika på mikroorganismer som påskyndar nedbrytningsprocessen av det organiska materialet och senare dess humifiering. Många jordar har en hög humushalt som utmärks av ett djupt humuslager som är ovanligt rikt på organiskt material (kalkrik brun jord från fuktiga områden). Dessa jordar har bildats av kalkstensmaterial och består av stora mängder organiskt material.

Breddgraden är den geografiska faktor som har störst påverkan på klimatet i den autonoma regionen Baskien. Området har ett Atlantklimat med måttliga temperaturer och små temperatursvängningar mellan dag och natt eller sommar och vinter, och riklig nederbörd (över 1 200 mm i genomsnitt).

På grund av närheten till havet är temperaturerna i allmänhet milda vid kusten och i de intilliggande regionerna, medan temperaturskillnaderna är större längre bort från Kantabriska havet och närmare Ebro-sänkan, där somrarna är något varmare och vintrarna något kallare.

Den mest typiska metoden i Baskien för produktion av nötkött grundar sig på att boskapen flyttas mellan dalgångar och bergssluttningar. Denna traditionella produktionsmetod är av mycket stor betydelse eftersom den dels gör det möjligt att utnyttja den naturliga tillgången på foderväxter och dels har en positiv inverkan på landskapsbildningen och naturmiljön i området.

Ändringen eller avskaffandet av systemet med betesväxling skulle radikalt förändra landskapet och öka beroendet av externa foderresurser, vilket skulle leda till ett mer intensivt jordbrukssystem som skulle kunna skapa miljöproblem.

5.2 Specifika uppgifter om produkten:

Det bör betonas att fettansättningsgraden är en utmärkande egenskap hos produkten som är mycket uppskattad av de baskiska konsumenterna. Den ger produkten en särskild karaktär, eftersom de slaktkroppar som inte uppfyller det lägsta villkor som fastställs under denna rubrik sorteras bort.

Fettansättningsgraden och fettansättningens kvalitet, samt egenskaperna för varje typ av kött som beskrivs i punkt 3.2, påverkar viktiga sensoriska egenskaper som exempelvis köttets doft, arom, saftighet och mörhet.

I många dokument intygas den traditionella karaktären hos nötköttsproduktionen i Baskien, där nötköttsuppfödningen kan beläggas sedan yngre stenåldern.

När det gäller konsumtionen har invånarna i Baskien alltid ätit mer nötkött än invånarna i resten av landet. Beträffande köttets kvalitet finns det många historiska hänvisningar som vittnar om renommén för det kött som produceras i Baskien.

I sitt verk "Alimentos y guisos en la cocina vasca" (1958) skriver José María Busca Isusi att "En så gammal metod som asado-metoden (kött som grillas eller steks på spett) utförs på ett lysande sätt av ett folk med lika gamla anor som vårt. Förr grillade man hela djur över glöd, vilket är en metod som än i dag lever kvar i vissa kommuner. *Chuletón* (kotlett) av nötkött som tillagas över glöd (en rad kotletter som styckats på tvären och som väger minst 350 gram) är en av de mest typiska och äldsta rätterna i den baskiska kokkonsten och dess renommé sträcker sig långt bortom den autonoma regionen Baskien."

5.3 Orsakssamband mellan det geografiska området och produktens kvalitet eller egenskaper (för SUB) eller en viss kvalitet, ett visst anseende eller en viss annan egenskap som kan hänföras till produkten (för SGB):

De skyddade raserna är de raser som traditionellt föds upp i den autonoma regionen Baskien – Pyrénéenne, Limousine, Brune des Alpes, Blonde, Terreña – samt deras korsningar.

Rasen Pyrénéenne, som är en inhemska ras som funnits i Baskien sedan yngre stenåldern, är vanligast. Rasen Terreña, som också den är inhemska, har traditionellt sett använts i jordbruket, eftersom tjurar av denna ras kunde arbeta särskilt hårt.

Raserna Limousine, Brune des Alpes och Blonde har visat en förmåga att anpassa sig till Baskien och till det extensiva jordbrukssystemet baserat på naturliga foderväxter. Detta är en av de viktigaste särskiljande egenskaperna hos det kött som traditionellt produceras i Baskien. Tack vare regionens klimatmässiga och orografiska egenskaper har dess betesmarker gynnat framväxten av uppfödning som är starkt förknippad med trakten.

Denna uppfödning- och utfodringsmetod för boskapen är av grundläggande betydelse för fettansättningsgraden, som tillsammans med den lägsta mognadsgraden bidrar till att ge köttet "Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela" dess utmärkande egenskaper, i synnerhet när det gäller smak, saftighet och mörhet, som är mycket uppskattade av konsumenterna.

En aktuell studie om slaktkroppar med den skyddade geografiska beteckningen "Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela" som kommer från djur av olika ålder, ras och kön har efter mätningar med instrumentella metoder visat att dessa slaktkroppar uppvisar fysiska och kemiska egenskaper som är mer homogena jämfört med andra liknande studier, även sådana studier som avsett utvärdering av egenskaperna hos en enda ras.

Produktens anseende är vida erkänt vilket bekräftar genom aktuella studier (IKERFEL 2006, IKERFEL 2009). Enligt dessa båda studier svarar över 90 procent av de tillfrågade personerna spontant att de känner till produkten eller känner till den när den omnämns, vilket gör att man kan hävda att produkten "Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela" är allmänt känd i den autonoma regionen Baskien.

Det goda anseendet och renommén för det baskiska köttet "Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela" beror i hög grad på den viktiga kulinariska traditionen i Baskien som överförs från generation till generation, varav en av de främsta gastronomiska specialiteterna är nötkött i allmänhet, och kotlett (som grillats) över glöd i synnerhet. Som ett exempel kan nämnas att ett särskilt evenemang anordnades för att hylla denna köttprodukt (kotlett) vid den sextonde nationella matlagningskongressen "Congreso Nacional de Cocina de Autor" som ägde rum i Vitoria i april 2010, där de bästa kockarna i världen deltog. Anordnandet av fler än 70 grillningar av "Carne de Vacuno del País Vasco/Euskal Okela" med metoden "al burduntzi" (den äldsta och mest traditionella metoden för att grilla helt kött) är ytterligare ett exempel som visar på nötköttets betydelse för befolkningen i Baskien, där man avnjuter och framhåller denna produkts förtjänster.

Hänvisning till offentliggörandet av specifikationen:

(Artikel 5.7 i förordning (EG) nr 510/2006.)

Produktspecifikationen för den pågående ansökan om ändring kan läsas på följande webbplats:

http://www.nasdap.ejgv.euskadi.net/r50-4633/es/contenidos/informacion/igp_carne/es_agripes/adjuntos/pliegocondiciones.pdf

MEDELANDE

Den 29 mars 2011 utkommer i *Europeiska unionens officiella tidning* C 96 A "Gemensamma sortlistan över arter av lantbruksväxter – tredje tillägget till 29:e fullständiga utgåvan".

Prenumeranter på EUT kan utan extra kostnad erhålla detta nummer i samma antal och språkversioner som man prenumererar på. De som önskar erhålla denna tidning ombeds att returnera nedanstående beställningsedel vederbörligen ifylld inklusive prenumerationskod (står till vänster på adressetiketterna och börjar med O/...). Detta nummer av EUT kommer att levereras utan extra kostnad i upp till ett år från utgivningsdatumet.

Den som inte är prenumerant kan beställa och betala denna EUT hos någon av våra kommersiella distributörer (se http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm).

Detta nummer av EUT – liksom alla EUT (L, C, CA och CE) – kan läsas gratis på Internet (<http://eur-lex.europa.eu>).

BESTÄLLNINGSEDEL

Europeiska unionens publikationsbyrå

Prenumerationsavdelningen

2, rue Mercier

2985 Luxemburg

LUXEMBURG

Fax +352 2929-42759

Mitt prenumerationsnummer är: O/... .

Skicka mig utan extra kostnad ... exemplar av **Europeiska unionens officiella tidning C 96 A/2011** som min prenumeration ger mig rätt till.

Namn:

Adress:

Postadress:

Datum: Underskrift:

PRENUMERATIONSPRISER 2011 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 100 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på dvd	22 officiella EU-språk	1 200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	770 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på dvd	22 officiella EU-språk	400 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, dvd, 1 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	300 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

Europeiska unionens officiella tidning (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig dvd med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Försäljning och prenumeration

Prenumerationer på olika tidskrifter, såsom *Europeiska unionens officiella tidning*, kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande Internetadress:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på <http://europa.eu>



Europeiska unionens publikationsbyrå
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

SV